



-  Montage- und Bedienungsanleitung
-  Mounting- and operating instructions
-  Instructions de montage et d'utilisation
-  Instrucciones de montaje y de uso

www.hansa.com

-    
-    
-    



Zur Wahrung der Gewährleistungsrechte sind HANSA Produkte zwingend und ausschließlich durch einen sanitären Fachhandwerker zu montieren. Bei Reklamationen bzw. unerwartet auftretenden Mängeln wenden Sie sich an Ihren Installateur.

To maintain warranty entitlements, HANSA Products must be fitted exclusively by a specialist sanitary engineer.

In case of complaints or unexpected defects, contact your fitter.

Afin de préserver les droits de garantie, les produits HANSA doivent être montés exclusivement par un spécialiste sanitaire.

Veuillez vous adresser à votre installateur en cas de réclamations ou de défauts imprévus.

Para salvaguardar los derechos de garantía, los productos HANSA debe montarlos obligatoria y exclusivamente un artesano profesional en equipos sanitarios. Consulte a su instalador en caso de reclamaciones o de presentarse defectos inesperados.

**Zur Einhaltung der Geräuschwerte nach DIN 4109 sind bei höheren Drücken als 6 bar Druckminderer in die Hauptleitung einzubauen.
Hohe Druckdifferenzen über ca. 1 bar zwischen Kalt- und Warmwasseranschluss sind zu vermeiden.**

To comply with the noise emission figures required by DIN 4109, pressure reducers must be installed in the main pipe at higher pressures than 6 bar. High pressure differences of more than approx. 1 bar between the cold and hot water connection should be avoided.

Afin de respecter les valeurs de bruit prescrites par la norme DIN 4109, il convient de monter des réducteurs de pression dans la conduite principale lorsque les pressions sont supérieures à 6 bar.

Les différences de pression importantes supérieures à environ 1 bar entre les raccords eau froide et eau chaude doivent être évitées.

Para el cumplimiento de los valores de ruido conforme a la norma DIN 4109 en caso de presiones superiores a 6 bares, debe montarse un redutor de presión en el conducto principal.

Deben evitarse elevadas diferencias de presión, superiores a aprox. 1 bar, entre la conexión de agua fría y la conexión de agua caliente.

Schäden, die infolge unsachgemässer Behandlung, natürlicher Abnützung oder zu grosser Inanspruchnahme entstanden sind, sind von unserer Gewährleistung ausgeschlossen

Damage resulting from improper handling, natural wear and tear or excessive use are excluded from our warranty.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant d'un traitement non conforme, d'une usure naturelle ou d'une sollicitation trop importante

Los daños causados por un tratamiento inapropiado, el desgaste natural o una utilización excesiva, están excluidos de nuestra garantía

HANSA - Partner der www.handwerkermarke.de

Allgemein anerkannte Regeln der Technik sind einzuhalten.
(insbesondere Beachtung von EN 1717 empfohlen)

Generally accepted engineering practices should be applied.
(In particular, compliance with EN 1717 is recommended)

Les règles de la technique généralement reconnues doivent être respectées.
(Il est notamment recommandé de respecter la norme EN 1717)

Deben observarse las reglas técnicas reconocidas.
(se recomienda observar especialmente la norma EN 1717)

Vor Einbau der Armatur Rohrleitung gut spülen

Flush pipes well before installing mixer

Purger l'installation avant la pose de la robinetterie

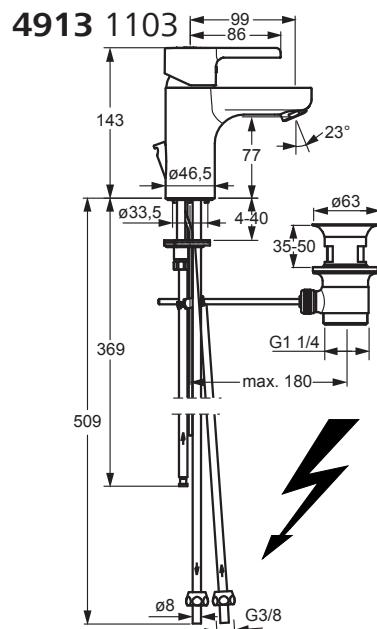
Antes de colocar el monobloc purgar la instalación

Bei Frostgefahr Hausanlage entleeren.

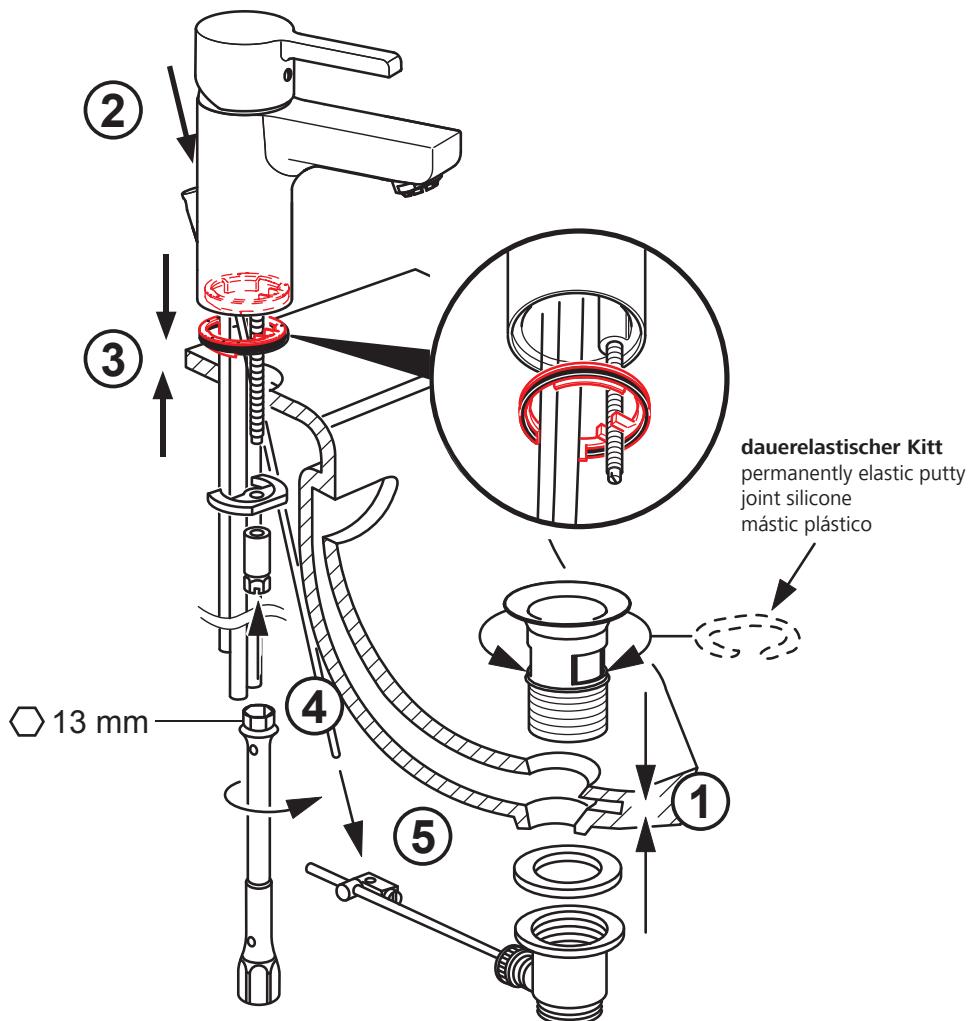
Drain system completely if danger of frost.

En cas de risque de gel, vidanger l'installation d'immeuble.

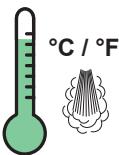
En caso de peligro de hielo, purg la instalaciòn de agua, o bien vaciar las tuberias.



Montage
Mounting
Instructions
Instrucciones



Technische Daten • Technical details • Dates techniques • Datos técnicos



opt. 40-65°C / 104-149°F
max. 90°C / 194°F

3 bar



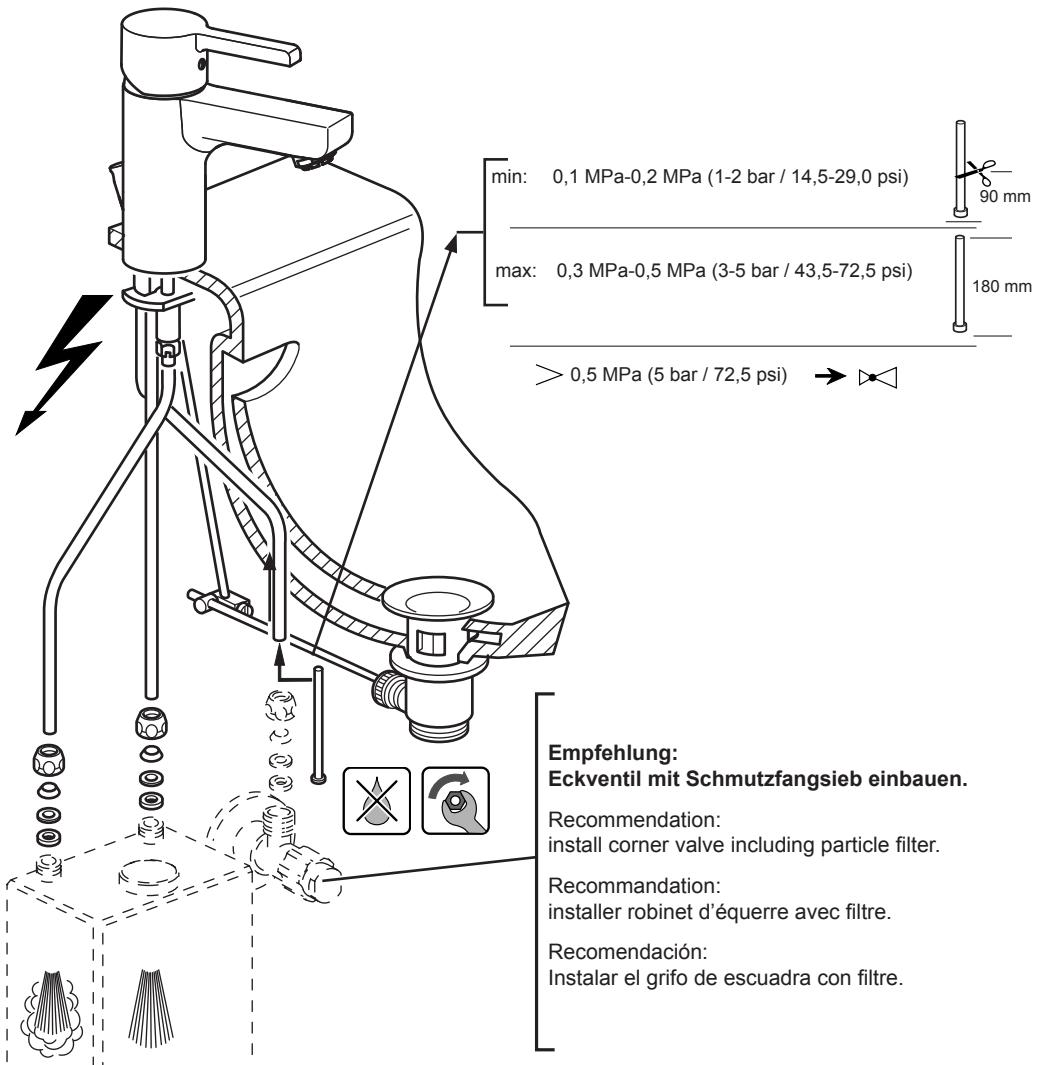
0,3 MPa
(3 bar/43,5 psi)
6 l/min.

10 bar



min. 0,1 MPa (1 bar / 14,5 psi)
opt. 0,3 MPa (3 bar / 43,5 psi)
max. 1,0 MPa (10 bar / 145 psi)

Montage
Mounting
Instructions
Instrucciones

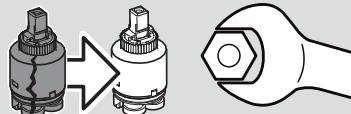


Montage

Mounting

Instructions

Instrucciones



5

Auswechseln der Patrone

Exchanging the control cartridge

Remplacement de la cartouche

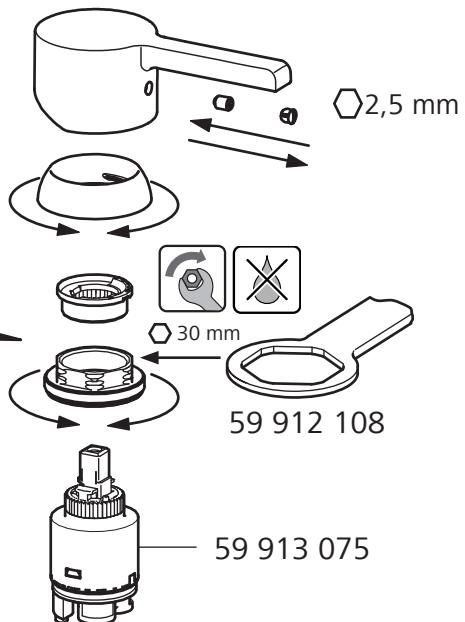
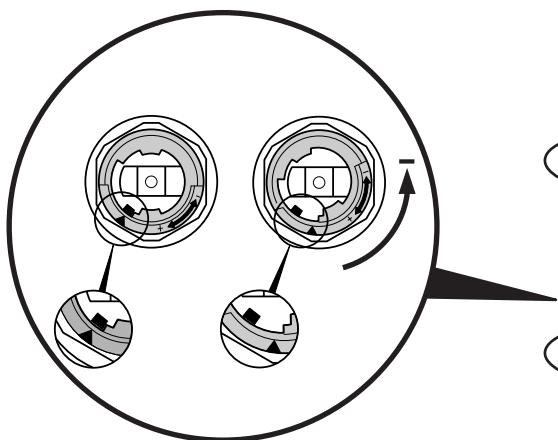
Cambio del cartucho

Zulaufleitungen absperren

Shut off supply pipes

Fermer les conduites d'arrivée

Cerrar los conductos de llegada



Technische Änderungen vorbehalten

Subject to technical alteration

Sous réserve de modifications techniques

Derechos reservados para efectuar

modificaciones técnicas

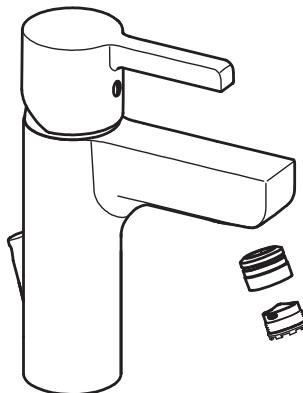
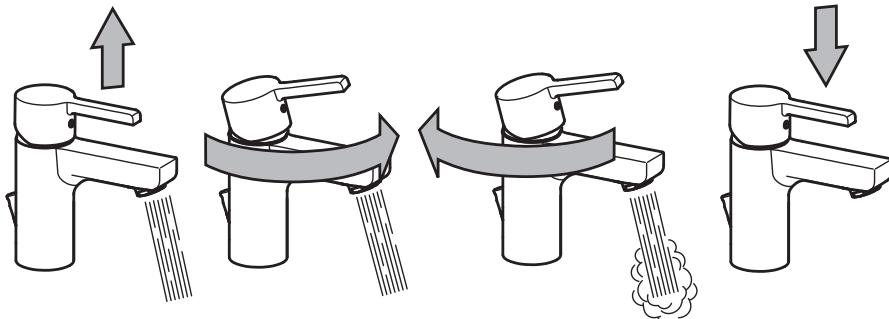
Bedienungsanleitung für den Benutzer

Operating instruction for the consumer

Mode d'emploi pour l'utilisateur

Modo de empleo para el usuario

6

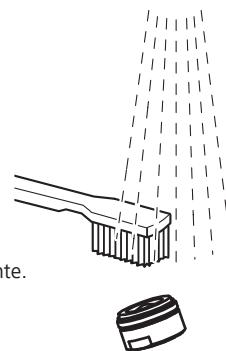


**Reinigung in regelmäßigen
Abständen vornehmen.**

Clean in regular intervals.

Entretien régulier préconisé.

Aconsejable limpiar regularmente.



Bei nachlassender Wassermenge Luftsprudler bzw. Brausen entkalken.

Bei anderen Störungen Ihren Installateur anfordern.

If water volume decreases, decalcify aerator/nozzle.

In event of other failures, call your plumber.

En cas de diminution du débit, détartrer l'aérateur ou la douchette.

Pour d'autres dérangements appeler votre installateur.

En caso de disminución del caudal de agua, descalcificar el aireador y la teleducha.

En caso de otros fallos avisar al instalador.

Schonende Pflege für Ihre HANSA Armaturen

Gentle care for your HANSA fittings

Entretien en douceur des robinetteries HANSA

Cuidado de la grifería HANSA



HANASHINE

Polierpaste

Polishing paste

Pâte à polir

Pasta de pulir

Bedienungsanleitung für den Benutzer

Operating instruction for the consumer

Mode d'emploi pour l'utilisateur

Modo de empleo para el usuario

7



Wichtig für den Benutzer bei

Type 4913 ⚡

D

Während der Aufheizzeit des Gerätes tropft Ausdehnungswasser am Auslauf ab. Dies ist ein natürlicher Vorgang, er kann und darf nicht unterbunden werden.

Es ist nicht zulässig, am Auslauf der Armatur eine Schlauchverlängerung, einen Luftsprudler oder Wassermengenregler anzubringen.

Erfahrungsgemäß läuft bei drucklosen Speichern mit Kunststoffbehältern nach dem Schließen der

Armatur mehr Wasser nach. Dies liegt nicht an der Armatur, sondern

ist durch den Speicher mit Kunststoffbehälter werkstoffbedingt.

Durchfluss nach DIN 44531 bzw. nach Angaben des Armaturenherstellers einstellen.

Durchfluss bei:
5 l - Gerät: 5 l/min
10 l - Gerät: 6 l/min

Important pour l'utilisateur du

type 4913 ⚡

F

Pendant le temps de rechauffement du chauffeau l'eau de dilation s'égoutte du bec. Ceci est un procédé normal et ne doit pas être arrêté. Il est inadmissible qu'une rallonge de flexible, un aérateur ou un régulateur de débit soit monté.

Suivant l'expérience il y a plus d'eau qui coule de la robinetterie après la fermeture en utilisant un chauffe eau à réservoir en plastique. Ceci n'est pas dû à la robinetterie, mais à la matière du réservoir.

Regler le débit selon la norme DIN 44531 ou selon les indications du fabricant de robinetterie.

Débit:
chauffe-eau 5 l = 5 l/mn
chauffe-eau 10 l = 6 l/mn

Important notice for consumer regarding

model 4913 ⚡

GB

During heating time of the apparatus, dilation water drips from the spout. This is quite normal and cannot and should not be suppressed. It is not permissible to fit a hose extension, an aerator or a volume control to the spout of the faucet.

Experience shows that water flows after closing the faucet when using unpressurized heaters with plastic tanks. This is due not to the faucet, but to the plastic material of the heater tank.

Set the flow rate as per DIN 44531 or according to the specifications of the fittings manufacturer.

The flow rates are as follows:
5 l - appliance: 5 l/min
10 l - appliance: 6 l/min

Importante para el usuario con respecto

al modelo 4913 ⚡

E

Durante el calentamiento del aparato, el agua de dilatación escurre por el grifo. Esto es normal y no debe ser suprimido. No está permitido montar ni una alargadera de flexible, ni un aireador ni un regulador de caudal.

Según la experiencia, los calentadores sin presión con depósito de plástico gotean más después de cerrar el grifo. Esto no es debido a la grifería, sino al material plástico del calentador.

Regular el caudal según la norma DIN 44531 o según las indicaciones del fabricante de grifería.

Caudal:
calentador de agua 5 l = 5 l/mn
calentador de agua 10 l = 6 l/mn

Pflegeanleitung für Hansa-Armaturen

Sehr geehrter Kunde,
mit dieser Hansa-Armatur haben Sie ein Qualitäts-Produkt erworben. Um die Schönheit der hochwertigen Oberfläche zu erhalten, sind folgende Hinweise zu beachten:
Chrom, chrom-edelmatt und farbbeschichtete Oberflächen sind empfindlich gegen säure- und sandhaltige Reinigungsmittel sowie kratzende Schwämme.

Achtung!

Farbige Oberflächen erfordern eine besonders sorgfältige Behandlung bei Einbau und Benutzung. Farbabweichungen bei farbbeschichteten Oberflächen sind verfahrensbedingt.

Pflege:

Bei Verschmutzung oder Verkalkung, Armaturen mit Seifenwasser oder verdünntem Haushaltssessig reinigen, mit klarem Wasser nachspülen und trockenreiben.

Farbige Oberflächen nicht mit alkoholhaltigen- oder Desinfektionsmitteln behandeln. Pflege wie oben.

Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung entstehen, unterliegen nicht der Hansa-Gewährleistung.

D**Conseils d'entretien de notre robinetterie****F**

Cher client,
avec cette robinetterie, vous avez acquis un produit de qualité, et afin de préserver la beauté de la surface, veuillez bien suivre nos conseils.

Surfaces chromée, chromée-mat et traitements de couleur:

Eviter les acides et les produits contenant du sable, ainsi que les éponges rugueuses.

Attention!

Les traitements en couleur demandent une manipulation très soignée au montage et lors de l'utilisation.

Une légère différence de nuance est possible lors du traitement.

Entretien:

En cas de salissure ou de dépôt de calcaire, nettoyer avec de l'eau savonneuse. Rincer avec de l'eau tiède et essuyer. Les pièces traitées ne doivent pas être nettoyées avec des produits contenant de l'alcool, ou des produits désinfectants. Entretien comme décrit ci-dessus.

Les dommages dû à une utilisation non conforme à ces conseils ne sont pas couverts par la garantie.

Care and maintenance instructions for Hansa faucets**GB**

Dear Customer,
you have purchased a high quality product, and to maintain its beautiful appearance for a long time to come, we suggest that you care for it as follows:

Chrome, velvet chrome and colour coated surfaces

are sensitive to cleaning agents containing acids or abrasives as well as abrasive sponges.

Important!

Colour coated surfaces require extra care during installation and use. Slight colour variations can occur with colour coated faucets as a result of unavoidable process variations.

Maintenance:

Dirt and surface calcination are best removed with soapy water, followed by rinsing with plain water and drying.

Avoid exposure of colour coated surfaces to disinfectants or cleaning agents containing alcohol, and treat such surfaces as described above. Careless treatment of faucets invalidates Hansa guarantee provisions.

Consejos para el mantenimiento de nuestra grifería**E**

Con esta grifería, Ud. ha adquirido un producto de calidad. Para conservar impecable su superficie, deberá seguir nuestras instrucciones:

Superficies cromada, cromada-mate y tratamiento de color:

Evitar los ácidos y los productos que contienen arena, así como las esponjas ásperas.

jAtención!

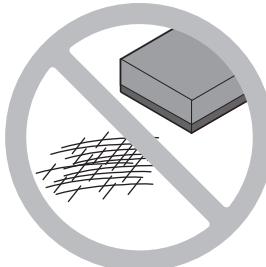
Los tratamientos en color requieren una manipulación muy cuidadosa en el montaje y en su empleo.

Limpieza:

En caso de suciedad o sedimento calcáreo, lavar con agua jabonosa.

Enjuagar con agua tibia y secar. Las piezas en color no deben limpiarse con productos que contengan alcohol o acetona, ni con productos desinfectantes.

Los daños o averías debidos a una utilización no conforme con estas instrucciones no están cubiertos por la garantía.





-  Istruzioni di montaggio e d'uso
-  Montage- en bedieningshandleiding
-  Montasje- og betjeninganvisning
-  Instruções de montagem e de uso
-  Monterings- och bruksanvisning
-  Asennus- ja käyttöohje
- www.hansa.com
-    
   
 

Per l'installatore
Voor de installateur
For installatøren

Para o instalador
För installatören
Asentajalle



2

Per conservare i diritti di garanzia, i prodotti Hansa devono essere montati obbligatoriamente ed esclusivamente da un installatore specializzato nel settore dei sanitari. In caso di reclami o di difetti inaspettati rivolgersi all'installatore.

Det er viktig å holde garantien ved Hansa-produktene kun monteres av en håndverker som er spesialisert på sanitært utstyr, for at garantien ikke skal gå tapt. Henvend deg til monteren ved reklamasjoner eller uventede som måtte oppstå.

Om de garantierechten te behouden, moeten Hansa producten beslist en uitsluitend door een sanitairvakman worden gemonteerd. Bij reclamations resp. onverwacht optredende gebreken, dient u contact op te nemen met uw installateur.

Para a salvaguarda dos direitos de garantia, os produtos Hansa devem ser montados única e exclusivamente por um técnico sanitário. Em caso de reclamações ou de defeitos inesperados, dirija-se ao seu instalador.

För att bibehålla garantispråk måste Hansa produkter ovillkorligen och uteslutande monteras av en utbildad installatör. Vid reklamationer resp. brister skall Ni vända Er till Er installatör.

Takuuoikeusien säilyttämiseksi Hansa-tuotteet saa ehdottomasti asentaa yksinomaan LVI-alan ammattilainen.

Reklamaatiotapauksissa tai yllättäen esiintyvissä puitteissa pyydämme käänymään asentajan puoleen.

Per rispettare valori di rumorosità conformi alla norma DIN 4109, è necessario montare un riduttore di pressione nella tubazione principale in caso di pressioni superiori ai 6 bar. Evitare differenze di pressione elevate (oltre 1 bar ca.) tra il raccordo acqua fredda e acqua calda.

For å overholde støyemisjonsverdiene iht. DIN 4109, må det monteres en trykkredusjonsventil i hovedledningen ved trykk på mer enn 6 bar. Store trykkforskjeller på mer enn ca. 1 bar må unngås mellom koplingen for kaldt og varmt vann.

Om de geluidswaarden overeenkomstig DIN 4109 aan te houden, moeten bij hogere drukken dan 6 bar drukreduceerkleppen in de hoofdleiding worden gemonteerd. Hoge drukverschillen boven ca. 1 bar tussen koudwater- en warmwateraansluiting moeten worden vermeden.

Para o cumprimento dos valores de ruído segundo DIN 4109, no caso de pressões superiores a 6 bar deve ser instalado um redutor de pressão no tubo principal. Devem ser evitadas grandes diferenças de pressão, superiores a aprox. 1 bar, entre a ligação da água fria e da água quente.

För att hålla bullervärdena enligt DIN 4109 skall man montera en tryckregulator i huvudledningen vid tryck över 6 bar. Tryckdifferenser över ca 1 bar mellan kall- och varmvattenanslutning skall undvikas.

Jos paine on yli 6 baria, DIN 4109 mukaisten meluarvojen noudattamiseksi on pääjohtoon asennettava paineenvähennin. Yli noin 1 barin painerotusta kylmä- ja lämmönvesilännän välillä on vältettävä.

I danni causati dal trattamento inappropriate, dall'usura naturale o da un utilizzo eccessivo sono esclusi dalla nostra garanzia

Skader som oppstår pga. ukorrekt behandling, naturlig slitasje eller for store belastninger, dekkes ikke av garantien.

Schade die resulteert uit onvakkundige behandeling, natuurlijke slijtage of te grote belasting, is uitgesloten van onze garantie.

Danos provocados por manuseamento inadequado, desgaste natural ou utilização excessiva estão excluídos da nossa garantia

Skad på grund av osaklig behandling, naturligt slitage eller större belastning är utesluten från vår garanti

Vaihingot, jotka syntyvät epäasiallisesta käsitteilystä, luonnonläisen kulumisen tai liian suuren rasituksen seurauksena, eivät sisälly takuuseemme.

HANSA - Partner der www.handwerkermarke.de

Attenersi alle norme tecniche generalmente riconosciute (in particolare si consiglia di rispettare la norma EN 1717).

Teknikkens generelt anerkjente regler skal overholdes. (særlig anbefales det å overholde EN 1717)

De algemeen erkende regels van de techniek moeten worden aangehouden. (in het bijzonder wordt de inachtneming van EN 1717 aanbevolen)

Devem ser respeitadas as regras geralmente reconhecidas da tecnologia (recomenda-se em especial o cumprimento da EN 1717).

Gällande erkända regler för teknik skall följas. (speciellt rekommenderas följanget av EN 1717)

Yleisesti hyväksyttyjä teknikan sääntöjä on noudataettava. (suosittelemme ottamaan huomioon erityisesti EN 1717)

Prima di installare il miscelatore spurge bene le condutture

Voor het inbouwen van de kraan, waterleiding goed doorspoelen

Gjennomsyly rørledningene godt før montering av armaturen

Antes de colocar o monocomando, limpar a instalação

Spola rörledningen noga före installationen av armaturen

Vesijohdot on huuhdeltava huolellisesti ennen hanan asennusta.

Con pericolo di gelo togliere la cartuccia e vuotare l'impianto.

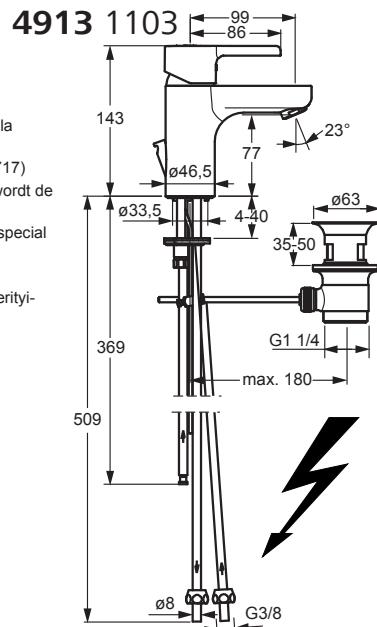
Bij bevriezinggevaar de patronen verwijderen en de installatie aftappen.

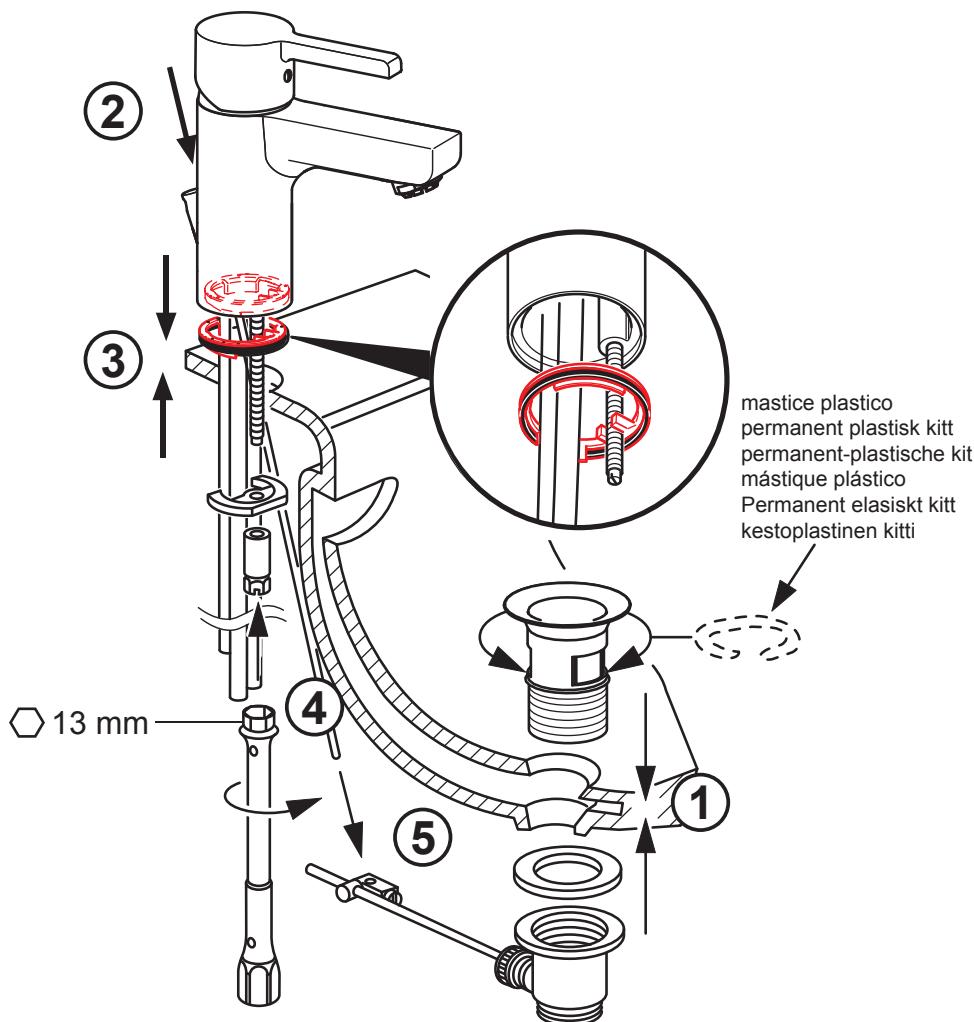
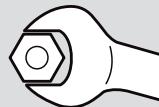
Ved frostfare fjernes patronen og amlegget tömmes.

Em caso de perigo de gelo, tirar o cartucho e esvaziar a instalação.

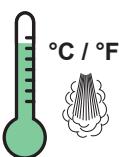
Vid frostrisk ska anläggningen i huset tömmas.

Pakkasvaurioiden estämiseksi koko järjestelmä on tyhjennettävä.





Dati tecnici • Technische gegevens • Tekniske data • Dados técnicos • Tekniska data • Tekniset tiedot



opt. 40-65°C / 104-149°F
max. 90°C / 194°F

3 bar

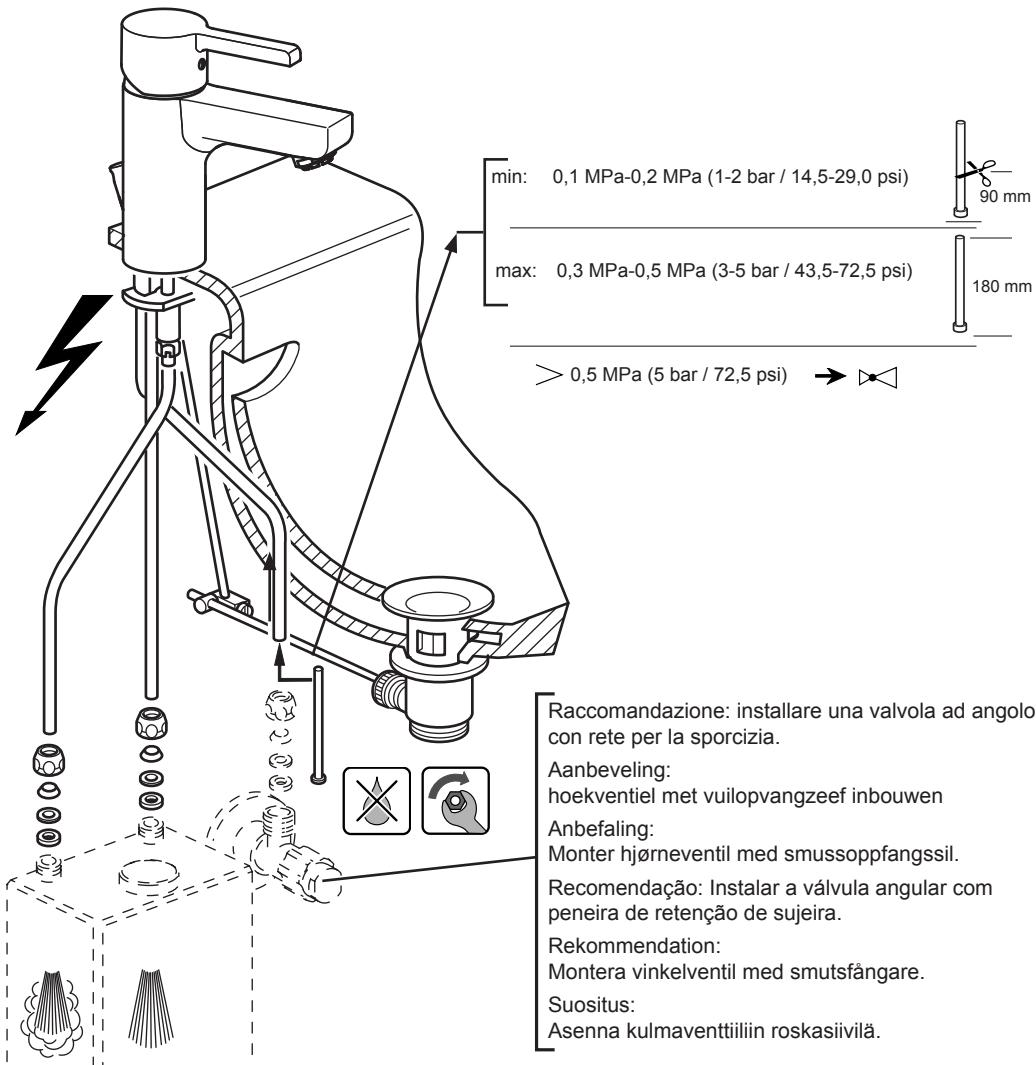
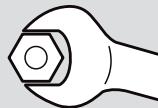


0,3 MPa
(3 bar/43,5 psi)
6 l/min.

10 bar

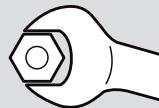


min. 0,1 MPa (1 bar / 14,5 psi)
opt. 0,3 MPa (3 bar / 43,5 psi)
max. 1,0 MPa (10 bar / 145 psi)



Instruzione
Montage
Montasje

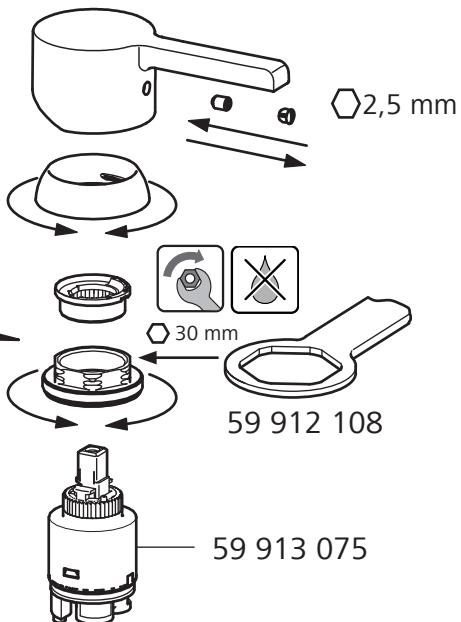
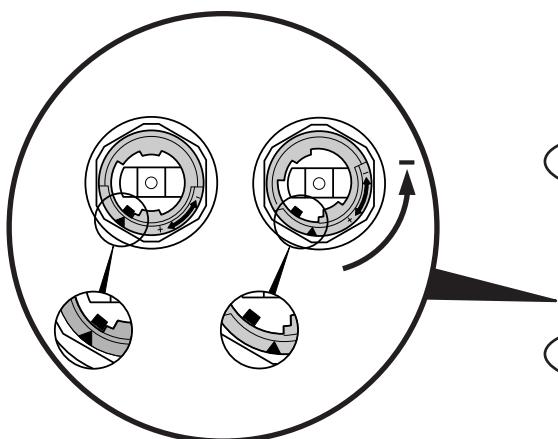
Instruções
Montering
Asennus



5

Cambio della cartuccia
Verwisselen van het stuurpatroon
Utskifting av patronen
Substituição do cartucho
Byte av partonen
Patruunan vaihto

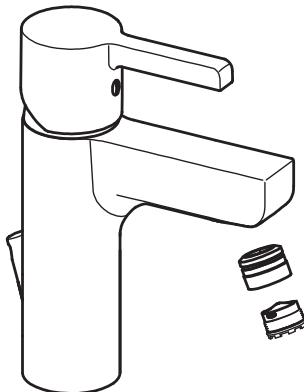
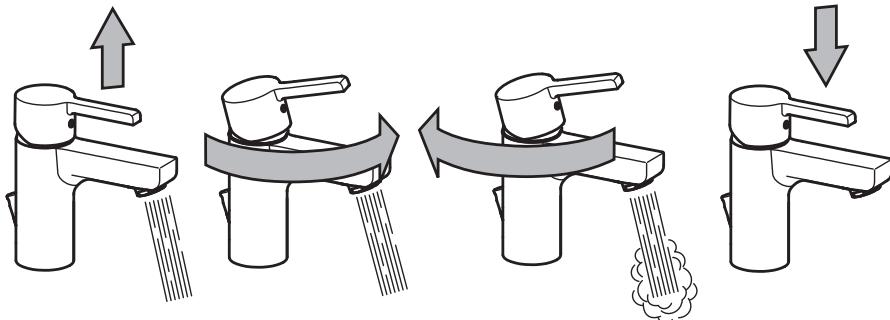
Chiudere l'alimentazione dell'acqua
Aanvoerleidingen afsluiten
Steng tilførselsrøret
Fechar as condutas de chegada
Stäng tillflödesledningarna
Sulje tuloputket



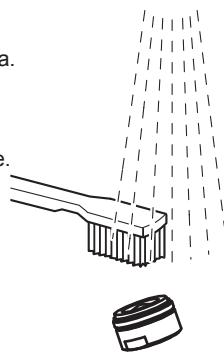
Salvo cambiamenti tecnici
Technische wijzigingen voorbehouden
Forbehold om tekniske endringer
Sujeito a alterações técnicas
Tekniska ändringar förbehålls
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

Instruzioni d'uso per l'utente
Bedieningshandleiding voor de gebruiker
Betjeningsanvisning for forbrukeren

Modo de emprego para o usuário
Bruksanvisning för användaren
Käyttöohje



Provvedere periodicamente alla pulizia.
Regelmäßig reinigen.
Rengjøring med jevne mellomrom.
Aconselhavel limpar com regularidade.
Rengör med jämma mellanrum.
Puhdistus on suoritettava säännöllisin väliajoin.



Se la portata d'acqua diminuisce togliere il calcare dal rompigetto o dalla doccia.
In caso di altri disturbi interpellare l'installatore.

Bij het geringer worden van de waterhoeveelheid, perlator resp. douche ontkalken.
Bij andere storingen uw installateur raadplegen.

Hvis vannmengden minskes avkalkes luftsprudleren hhv dusjen rengjøring.
Ved andre forstyrrelser hentes rørlegger.

Em caso de diminuição do caudal de água, descalcificar o filtro e o chuveiro.
Em caso de outras falhas avisar ao instalador.

Avkalka luftbubblaren resp. duscharna om vattenmängden avtar.
Kontakta Er installatör vid andra störningar.

Jos vesimäärä vähenee, poista kalkki ilmasuihkuttimista tai suihkuista.
Käytä muissa häiriöissä asentajaa.

Cura delicata per le valvole HANSA

Skånsamt stell av dine HANSA-armaturer

Milde verzorging van uw HANSA armaturen

O cuidado suave para as suas torneiras HANSA

Skonsam vård för Era HANSA armaturer

HANSA-armatuurien hellävaraiseen hoitoon



HANSASHINE
Pasta lucidante
Poleringspasta
Polijstpasta
Massa de polir
Poleringspasta
Killotustahna



Importante per l'utente coi mod. 4957

Durante il riscaldamento dell'apparecchio gocciola acqua di dilatazione dalla bocca. Si tratta di un procedimento normale ehe non può e non deve venir arrestato. Non è consentito montare sulla bocca del rubinetto un flessibile, un rompigetto od un regolatore automatico di portata. **Secondo esperienza, nel boiler senza pressione con serbatoio in plastica esce più acqua dopo la chiusura del rubinetto.** Ciò non è dovuto al rubinetto, ma al materiale plastico del boiler.

Registrare la portata in base a DIN 44531 o in base alle indicazioni del costruttore del rubinetto.

Portata con apparecchio di: 5 l = 5 l/min
 10 l = 6 l/min

I

Viktig for brukeren av modell 4957

Under oppvarmingen av beholderen drypper utvidelsesvannet ut av utlopet. Dette er et naturlig forløp og kan ikke og må ikke endres (underbindes). Det er ikke tillatt å anbringe på utlopet av armaturen hverken en slangeførlegense, en luftsprudle (Neoperl) eller vannmengderegulator. **Erfaringsmessig kommer del ved trykkløse beholder med kunststoffbeholder mer vann etter at armaturen er lukket.** Dette ligger ikke i armaturen, men betinges av beholderen med kunststoffbeholder.

Gjennomstrømning innstilles etter henholdsvis DIN 44531 og armaturprodusentens angivelse.

Gjennomstrømning ved: 5 l - utstyr: 5 l/min
 10 l - utstyr: 6 l/min

N

Viktigt för användaren vid typ 4957

Under apparatens uppvärmtid droppar expansionsvattnet ut vid utloppet. Detta är naturligt och får inte förhindras. Det är inte tillåtet att montera en slangförlängning, en luftsprudlare eller vattenmångsregulator på armaturens utlopp.

Vid trycklösa ackumulatorer med plastbehållare. efterdroppar det av erfarenhet vatten när armaturen har stängts. Detta beror inte på armaturen, utan på materialet i ackumulatorn med plastbehållare.

Genomströmning enligt DIN 44531 resp. enligt armaturtillverkarens uppgifter.

Genomströmning vid 5 l - apparat: 5 l/min
 10 l - apparat: 6 l/min

S

Belangrijk voor de gebruiker van type 4957

Tijdens de opwarmtijd van het apparaat druppelt expansiewater uit de uitloop. Dit is een natuurlijk proces en kan en mag niet verhinderd worden. Het is niet toegestaan aan de uitloop van de kraan een slangelengstuk, een perlator of een waterhoeveelheids-regelaar aan te brengen. **Uit ervaring loopt bij drukloze boilers na het sluiten van de kraan, meer water na.** Dit ligt niet aan de kraan, echter is noodzakelijk door het gebruik van kunststof boilers. De doorstroming volgens DIN 44531 c.q. volgens de opgaven van de fabrikant van het armatuur instellen.

Doorstromingshoeveelheid bij: 5 l - apparaat: 5 l/min
 10 l - apparaat: 6 l/min

NL

Importante para o uso para o respectivo modelo 4957

Durante o aquecimento do aparelho, a água de dilatação escorre pela torneira. Isto é normal e não deve ser suprimido. Não é permitido montar nem uma mangueira de bicha, nem um filtro, nem regulador de caudal. **Segundo a experiência, os esquentadores sem pressão, com depósito de plástico liberta mais depois de fechar a torneira.**

Isto não se deve à torneira, mas sim ao material plástico do esquentador.

Regular o caudal de água segundo a norma DIN 44531 ou segundo as indicações do fabricante.

Caudal: esquentador 5 l = 5 l/mn
 esquentador 10 l = 6 l/mn

P

Tärkeää laitetypin 4957 käyttäjälle

Laitteen kuumennusvaiheen aikana tippuu laajenemisessa syntyvä vettä pistoliittännästä. Tämä on luonnonlinainen tapahtuma, sitä ei voi eikä saa estää. **Hanari pistoliittäntää ei saa asentaa letkujatketta, ilmasulkuja tai vesimääriänsäädintä.** Kokemusten mukaan juoksee muovisäiliöllä varustetuissa paineettomissa varajoissa enemmän vettä perästää, kun hana on suljettu. Tämä ei johtu hanasta, vaan muovisäiliöllä varustetusta varajajasta.

Säädä virtausnopeus standardin DIN 44531 tai valmistajan ohjeiden mukaan.

Virtausnopeus: 5 l laite : = 5 l/min
 10 l laite : = 6 l/min

FIN

Rubinetteria Hansa Manutenzione delle superfici

Egregio Cliente,

Lei ha acquistato un rubinetto Hansa di alta qualità. Per mantenere inalterata nel tempo la bellezza della superficie dovrà osservare alcune norme:

superficie cromate lucide, cromate opache e colorate

sono sensibili ai detersivi acidi e granulosi, nonché alle spugne ruvide.

Attenzione!

Le superfici colorate devono essere trattate con particolare cura nel montaggio e nell'uso. Variazioni di tonalità nelle superfici colorate sono dovute alla tecnica di lavorazione.

Manutenzione:

Per togliere sporcizia o calcare, pulire i rubinetti con acqua e sapone, sciacquare con acqua pulita ed asciugare con un panno asciutto.

Non trattare le superfici colorate con detersivi a base di alcool o disinfettanti.

Usare la medesima cura come sopra, Le Hansa non assume alcuna garanzia per danni conseguenti a trattamenti impropri.


I

Vedlikehold av Hansa-armatur

Med denne Hansa-armatur har de fått et kvalitetsprodukt.

For å beholde skjønnheten av den høyverdige overflatene, må det tas hensyn til følgende:

Krom, krom-edelmatt

ndholdige rengjøringsmidler såvel som svamper som riper.

OBS!

Fargebelagte overflater fordrer en særlig forsiktig behandling ved montering og byttsle.

Fargeavikler med fargebelagte overflater er betinget av metoden.

Vedlikehold:

Ved urenhet eller forkalkning rengjør armaturen med såpevann spyl etterpå med rent vann og tørk med bløt klut.

Farvede overflater må ikke behandles med alkoholdelige midler eller desinfeksjonsmidler. Stell sør overfor.

Skader, som oppstår ved usaklig behandling, kommer ikke inn under Hansagaranteri.


N

Anvisningar för rengöring av Hansa-armaturer

Bästa kund,

Med den här Hansa-armaturen har Ni förvärvat en verklig kvalitetsprodukt. För att behålla den vackra ytan i hög kvalitet är det viktigt att följa dessa hävnisvisningar:

Krom, krom-ädelmatt och ytter med färgskikt

är känsliga mot syra- och sandhaltiga rengöringsmedel samt skrapande tvättsvampar.

Observera!

Ytor med färgskikt kräver speciellt noggrann behandling vid montering och skötsel. Avvikelse i färgen på ytor med färgskikt ytor beror på tillverkningsprocessen.

Skötsel:

Rengör armaturen med tvålvattnet för att avlägsna smuts och kalkavlagringar, spola med rent vatten och torka torrt.

Behandla inte ytor med färgskikt med alkoholhaltiga lösningar eller desinfektionsmedel. Skötsel enligt ovan.

Skador som uppstår genom osaklig behandling täcks inte av Hansa-garantin.


S

Onderhoudsvoorschriften voor Hansa-kranen

Beste Klant,

Met deze Hansa-kranen heeft u een kwaliteitsproduct aangeschaft. Om de schoonheid van het hoogwaardige oppervlak te behouden, moet men de volgende voorschriften inachtnemen.

Verchroomde, chroom-edelmat en kleurbehandelte oppervlakken,
zijn niet bestand tegen bijtende en schurende reinigingsmiddelen, alsook niet tegen krassende poetsdoeken.

Opgeløft!

Kleuropervlakken vereisen een zorgvuldige behandeling bij montage en gebruik. Kleurafwijking bij kleurbehandelde oppervlakken zijn steeds mogelijk.

Onderhoud:

Bij vervuiling of kalkafzetting, de kraan met zachte zeep of zeepoplossing reinigen, met zuiver water afspoelen en droogwrijven.

Gekleurde oppervlakken niet met alcoholhoudende of desinfekterende middelen behandelen. Behandeling als boven aangegeven.

Beschadigingen ontstaan door een niet aangepaste behandeling vallen buiten de garantie van Hansa.


NL

Conselhos para a conservação da nossa gama de torneiras

Com esta gama de torneiras, você adquiriu um produto de qualidade. Para conservar a sua superfície impecável, deverá seguir as nossas instruções:

Superfície cromada, cromada-mate e tratamento de cér:

Evitar os ácidos e os produtos que contenham areia, assim como, as esponjas ásperas.

Atenção!

Os tratamentos em cér requerem uma manipulação muito cuidadosa na montagem e no seu emprego.

Limpeza:

No caso de sujidade e sedimento calcário, lavar com água com sabão.

Enxaguar com água límpida e secar. As pegas em cér não devem limpar-se com produtos que contenham álcool ou acetona, nem com produtos desinfetantes.

Os danos ou avarias devidos a uma utilização que não se coaduna com estas instruções, não estão cobertos pela garantia.


P

Hansa-hanojen hoito-ohje

Arvoisa asiakas,

ostamalla tamän Hansa-hanan olet ostanut laatuututeen. Jotta korkealaatuinen

pinta pysyy kauniina, ota huomiota seuraavat ohjeet:

Kromi, mattakromi ja värilliset pinnat ovat herkkia happo- ja hiivia ainesosia sisältäville puhdistusaineille sekä naarmuttaville pesusienille.

Huomio!

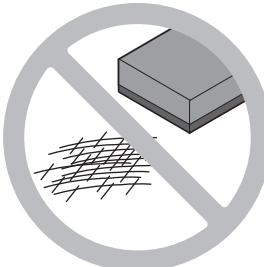
Värilliset pinnat vaativat erityisen huolellista käsittelyä asennuksen ja käytön yhteydessä. Värillisten pintojen väripoikkeamat johtuvat valmistus menetelmästä.

Hoito:

Puhdistusta likainen tai kalkkeutunut hana saippuaiedellä, huuhtele puhtaalla vedellä ja pyhi kuivaksi.

Älä käsitlee värillisiä pintoja alkoholipitoisella tai desinfointiaineella. Hoito kuten edellä.

Epäasiallisesta käsittelystä johtuvat vahingot eivät kuulu Hansa-takun piiriin.


FIN




Monterings- og betjeningsvejledning



Instrukcja montażu i obsługi

www.hansa.com



Montážní návod a návod k použití



Szerelési és kezelési leírás

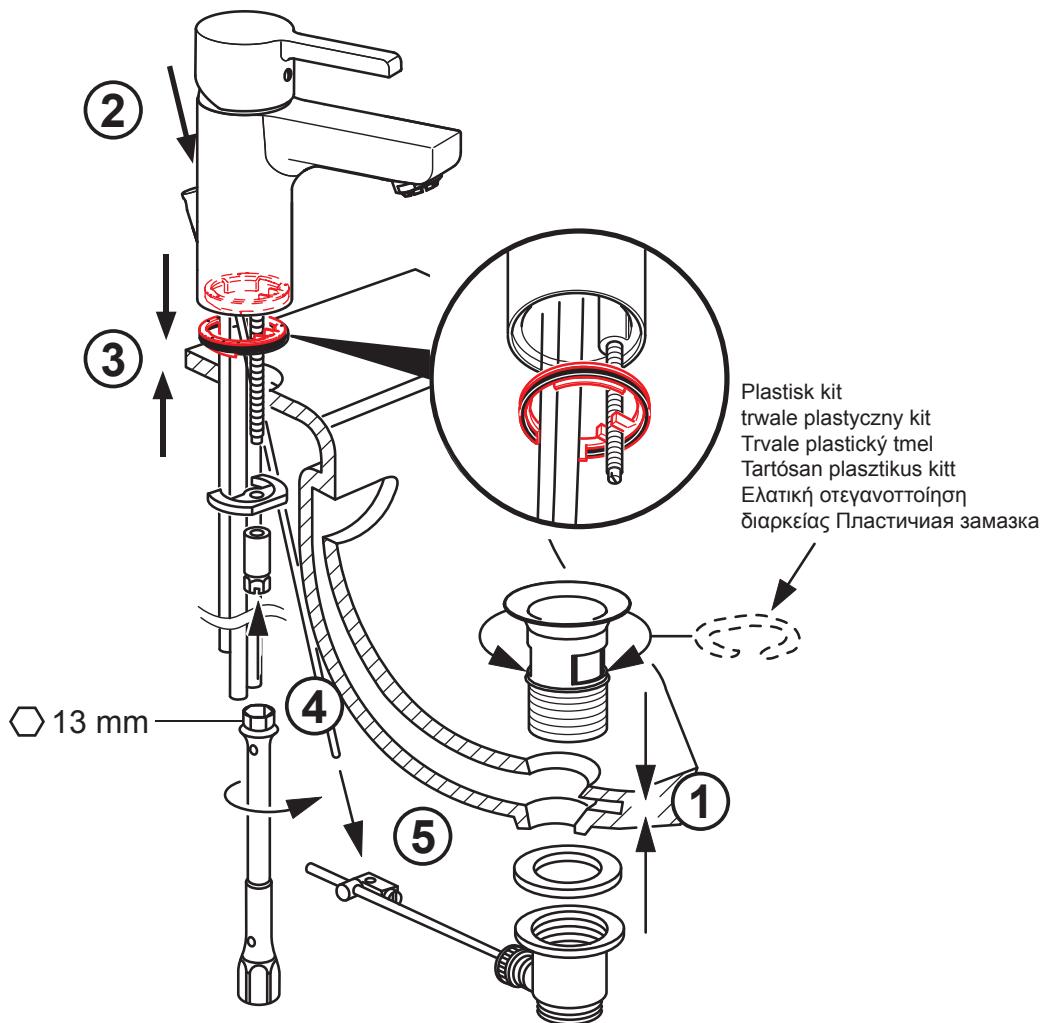
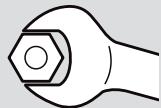


Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργας

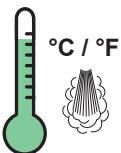


Руководство монтажу и эксплуатации





Tekniske data • Dane techniczne • Technické údaje • Műszaki adatok
Τεχνικά στοιχεία • Технические характеристики



opt. 40-65°C / 104-149°F
max. 90°C / 194°F

3 bar

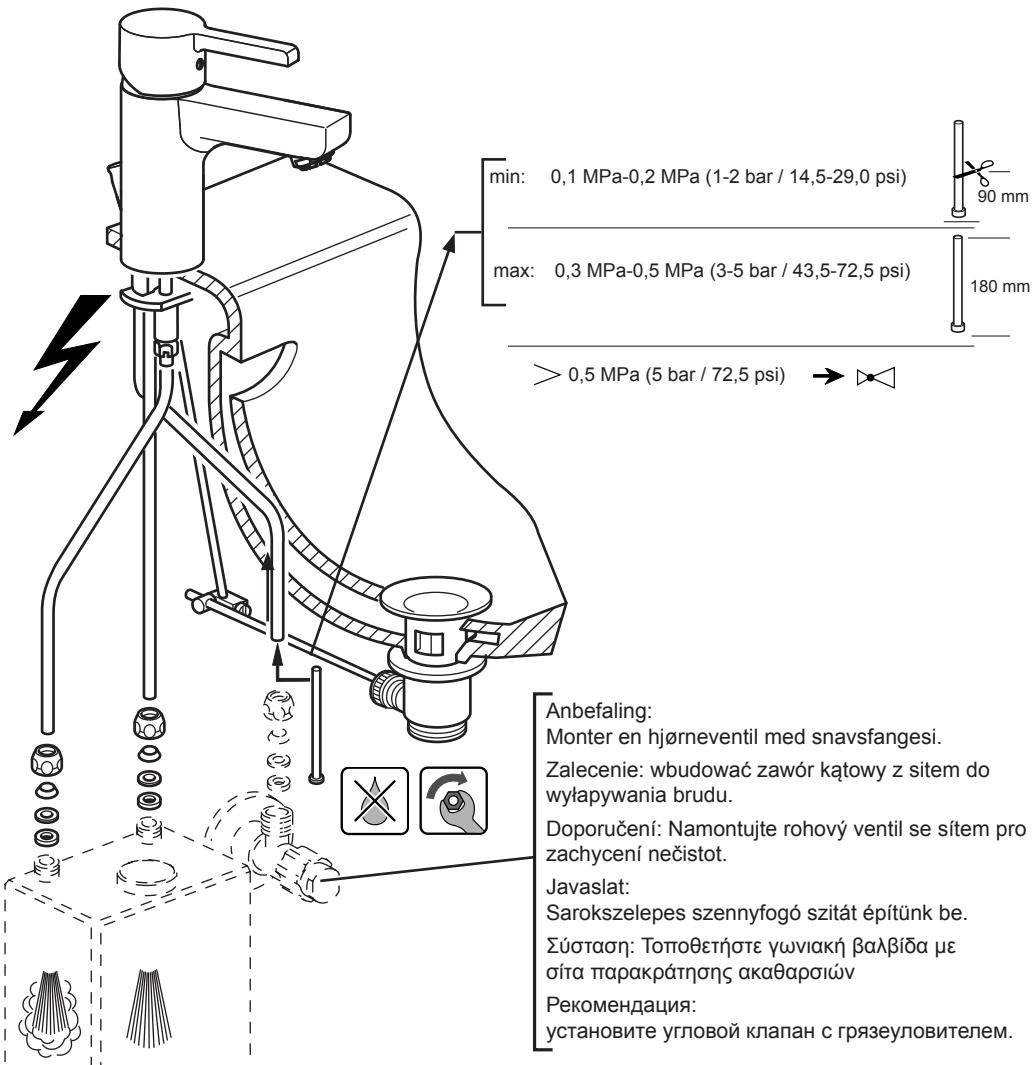


0,3 MPa
(3 bar/43,5 psi)
6 l/min.

10 bar

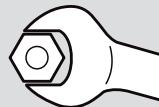


min. 0,1 MPa (1 bar / 14,5 psi)
opt. 0,3 MPa (3 bar / 43,5 psi)
max. 1,0 MPa (10 bar / 145 psi)



Montering
Montaż
Montáž

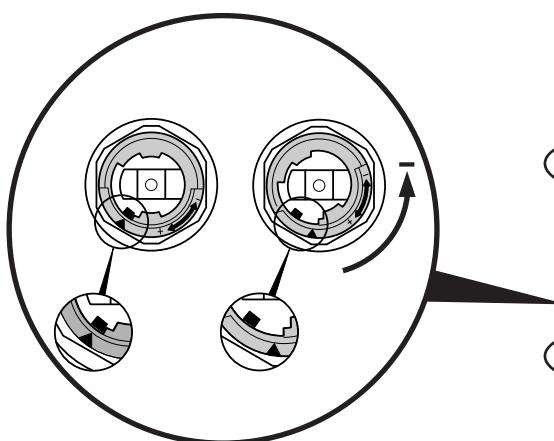
Szerelés
Συναρμολόγηση
Монтаж



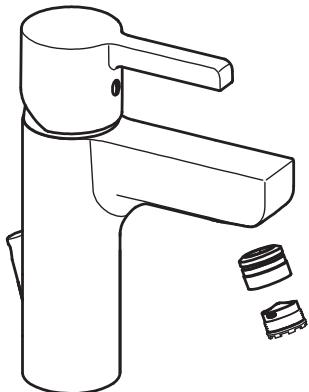
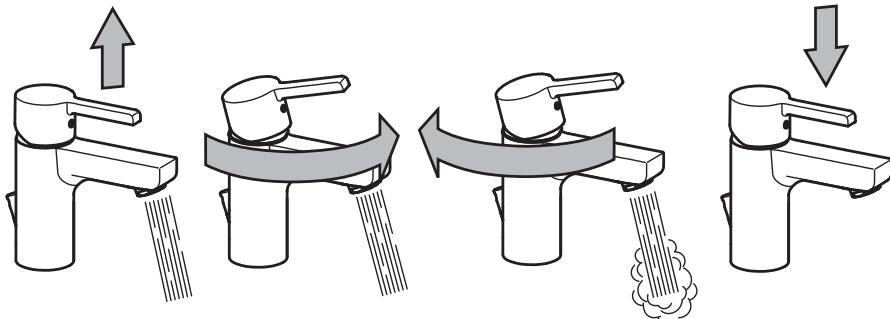
5

Udskiftning af patron
Wymiana wkładu
Výmiana vložky
A patron cseréje
Αντικατάσταση του στοιχείου
Замена катида

Spærring af tilførselsledninger
Odciecie przewodu zasilającego
Uzavřít přítokové potrubí
Hozzáfolyó vezetékek elzárása
Клеисте тην πταροχή[†]
Перекрыть иодводящие трубопроводы



Ret til tekniske ændringer forbeholdes
Zmiany techniczne zastrzeżone
Technické zmény vyhrazeny
A műszaki módosítások jogára fenntartva
Με κάθε επιφύλαξη για τεχνικές αλλαγές
Право на технические изменения сохраняется



Foretag rengøring med regelmæssige mellemrum.

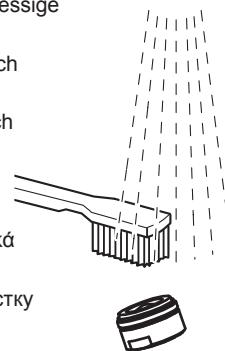
Czyścić w regularnych odstępach czasowych.

Provádějte čištění v pravidelných intervalech.

Rendszeres időközönként tisztítást végezzünk.

Να γίνεται καθαρισμός σε τακτικά χρονικά διαστήματα

Периодически проводите очистку



Hvis vandmængden aftager, afkalk luftblanderen resp. bruseren.

Bestil en installatør i tilfælde af andre fejl.

W razie zmniejszenia się ilości wody, należy usunąć kamień z perlatora lub słuchawski.

W razie wystąpienia innych zakłóceń należy wezwać serwis.

Sniží-li se množství vytékající vody, odstraňte z nástavců na výtoku kohoutků příp. ze sprch usazený vodní kámen.

V případě jiných závad se obraťte na svého instalatéra.

Csökkenő vízmennyiséggel esetén a vízvezeték illetve a zuhanyt mentesítjük a vízkötőt.

Egyéb zavarok esetén kérdezze meg vízvezeték-szerelőjét.

Αν η ταχύτητα του νερού μειωθεί σημαντέως άνω της υπάρχει συγκέντρωση αλάτων, τα οποία θα πρέπει να αφαιρεθούν. Για άλλες βλάβες καλέστε τον υδραυλικό.

В случае снижения количества протекающей воды очистить рассекатель либо душевую сетку от известки. В случае других неполадок вызывать слесаря-сантехника.

Skånsom pleje til dine HANSA armaturer

Delikatna pielęgnacja armatury HANSA

Šetrná péče pro Vaše armatury HANSA

Az Ön HANSA szerelvényeinek kíméletes ápolására

Ήπια φροντίδα για τις μπαταρίες σας της HANSA

Бережный уход за Вашей арматурой от HANSA



HANSASHINE

Polerpasta

Pasta do polerowania

Leštící pasta

Fényezőpaszta

Αλοιφή στίλβωσης

Полировальная паста



Vigtigt for brugeren ved type 4957 ⚡

DK

Under apparatets opvarmningstid drypper der trykvand ud af udløbet. Dette er en naturlig proces, det kan og må ikke forhindres. Det er ikke tilladt at montere en slangeforlænger, en luftblænder eller en vandmaengderegulator på armaturet. Erfaringsmæssigt løber der ved tryklse tanke med plastbeholdere mere vand efter, når armaturet afbrydes. Dette forårsages ikke af armaturet, men er materialbatingel på grund af tanken med plastbeholder. Indstil gennemstrømmingen iht. DIN 44531 eller armaturproducentens anbefalinger.

Gennemstrømnning ved:
5 liters enhed: 5 l/min
10 liters enhed: 6 l/min

Ważne informacje dla użytkownika typów 4957 ⚡

PL

W czasie nagrzewania urządzenia woda dylatacyjna ścieka na wylotie. Jest to naturalny proces, którego nie należy wstrzymywać. Zabrania się umieszczenia na wylotie armatury przedłużacz przewodu gietkiego, wirników powietrza czy regulatora ilości wody. Z doświadczeniem wiadomo, że w przypadku zasobników beczkieniowych ze zbiornikami z tworzywa sztucznego po zamknięciu armatury wpływa jeszcze więcej wody. Nie jest to zależne od armatury, lecz jest to uwarunkowane tworzywem z którego wykonano zasobnik ze zbiornikiem z tworzywa sztucznego. Nastawienie natężenia przepływu według DIN 44531 lub według informacji producenta. Natężenie przepływu przy:
5 l - urządzenie : 5 l/min
10 l - urządzenie : 6 l/min

Dôležité pro uživatele typů 4957 ⚡

CZ

Během zahřívání přístroje odkapává expanzní voda u výtoku. Je to přirozený proces, nemůže a nesmí být znemožněn. Není přípustné, připevnit na výtok armatury hadicové prodloužení, provozušňovač nebo regulátor průtoku vody. Podle zkušenosti odtéká u beztlačkových akumulátorů s plastovými nádržemi po uzavření armatury více vody. To nezpůsobuje armaturu, ale je to podmíněno materiálem akumulátoru s plastovými nádržemi. Průtok nastavíte podle DIN 44531 resp. podle údajů výrobce armatur. Průtok u:
přístroje 5 l : 5 l/min
přístroje 10 l : 6 l/min

Fontos tudnivaló az 4957 ⚡ típusú készülékek használóinak

H

Mialatt a készülék üzemi hőmérsékletére melegszik, a kifolyón tágulási víz csepeg ki. Ez természetes jelenség és nem lehet, de nem is szabad megakadályozni. A szervelvény kifolyójára nem szabad rátni tömlőhosszabbítót, levegőztetőt vagy vízmennyiségszabályozót. A tapasztalat azt mutatja, hogy ha a műanyag tartály melegvíztárolóról nincs nyomás, a szervelvény elzárásá után még bizonyos mennyiségek víz tud folyni. Ennek nem a szervelvény, hanem a műanyag tartály melegvíztároló anyagfüggő tulajdonsága az oka. Átfolyó mennyiséget a DIN 44531 ill. a szerelvénygyártó adatai alapján beállítani. Átfolyó mennyiségek: 5 l es készüléknél = 5 l/min
10 l es készüléknél = 6 l/min

Σημαντικό για τον χρήστη σχετικά με τους τύπους 4957 ⚡

GR

Στη διάρκεια χρόνου δέρμασης της συσκευής σταζει στην εκροή νερό εκτόνωσης. Πρόκειται για συνηθισμένη φαινόμενο που δεν επιπρέπεται ούτε μπορει να αποφευχθει. Απαγορεύεται δε, να εφαρμοστει στην εκροή του εξαρτήματος επεκτατική μάνικα, ρυθμιστής ποσότητας νερού ή αεροστροβιλοτής. Βάσει εμπειρίας σε άνευ πιέσεως ρεζέρβουαρ με πλαστικά δοχεία παρουσιάζεται αυξημένη εκροή νερού μετά το κλείσιμο του εξαρτήματος, καθ δεν οφελεται στο εξαρτήματα αλλά στα υλικό σε ρεζέρβουαρ με πλαστικό δοχείο. Ρυθμιστή διαπέρασης βάσει DIN 44531 ή βάσει σποιχών του κατασκευαστή εξαρτήματων.

Διαπέραση για:
5 λίτρων συσκευή : 5 λίτρα ανά λεπτό
10 λίτρων συσκευή : 6 λίτρα ανά λεπτό

Важно для пользователя в случае типов 4957 ⚡

RUS

В время разогрева прибора на выходе капает вода, образующаяся в результате расширения. Это - естественный процесс, его невозможно остановить и ему нельзя препятствовать. На выходе арматуры не допускается устанавливать удлинительный шланг, аэратор или регулятор количества воды. Опыт показывает, что в случае аккумуляторов с пластмассовыми резервуарами, используемых без давления, после закрывания арматуры вытекает больше воды. Причина этого заключается не в арматуре, а обусловлена материалом аккумулятора с пластмассовыми резервуарами. Отрегулировать расход по DIN 44531 или по данным изготовителя арматуры. Расход в случае: 5-литрового прибора: = 5 л/мин
10-литрового прибора: = 6 л/мин

Plejevejledning for Hansa-armaturer

Kære kunde!

Med dette Hansa-armatur har De købt et kvalitetsprodukt. For at påne og fine overflade ikke bliver gråm, skal følgende henvisninger følges:

Chrom, mat chrom og farvebelagte overflader er følsomme over for syre- og sandholde rengøringsmidler samt skuresvampe.

Bemærk!

Farvede overflader har brug for særliges omhyggelig behandling under montering og brug. Farveafvigeler på farvebelagte overflader er produktionsbetinget.

Pleje:

Ved tilsnidning eller forskalkning rengøres armaturerne med sæbevand, spules med klart vand og grides tørre.

Farvede overflader må ikke behandles med desinfektions- eller alkoholholdige desinfektionsmidler. De skal rengøres som oppe beskrevet.

Skader, der opstår på grund af ukorrekt behandling, dækkes ikke af Hansagarantien.



Návod k ošetřování armatury Hansa

Vážený zákazníku,

nákupem této armatury firmy Hansa jste získali kvalitní výrobek. Pro zachování pěkného kvalitního povrchu je třeba se řídit následujícími pokyny:

Chromované povrchy, chromované povrchy s jemným matem a barevné povrchové úpravy jsou citlivé vůči čisticím prostředkům obsahujícím kyselinu a písek a vůči drsným čisticím houbičkám, které mohou zapříčinit jejich poškrábání.

Pozor!

Barevné povrhy vyžadují při montáži i při používání obzvlášť pečlivé zacházení. Barevné odchylky u plach s barevnou povrchovou úpravou jsou podmíněny danou technologií.

Ošetřování:

Zněčistěné armatury či armatury s usazeninami vodního kamene očistěte mydlovou vodou, oplochněte čistou vodou a utřete dosušou.

K ošetření barevných povrchů nepoužívejte prostředky obsahující alkohol nebo dezinfekční prostředky. Při ošetřování postupujte, jak je uvedeno výše.

Na škody vzniklé v důsledku nesprávného zacházení se záruka společnosti Hansa nevztahuje.



Οδηγίες συντήρησης των μπαταριών Hansa

Προς την αξιότιμη πλετερία μας.

Με τη μπαταρία αυτή της Hansa αποκτήσατε ένα προϊόν υψηλής ποιότητας. Για να διατηρηθεί η ομορφιά της εξωτερικής της επιφάνειας θα πρέπει να προσέξετε τις ακόλουθες σημειώσεις:

Οι επιφάνειες χρωμίου, χρωμίου ματ και με επιστρωτική βαφής είναι πολύ ευαίσθητες σε απορρυπαντικά με οξεία ή σε σκόνη όπως επίστης σε σφουγγαράκια που χρησίζουν.

Προσοχή!

Επιφάνειες με επιστρωτική βαφής απαιτούν διαίτερη προσοχή και φροντίδα κατά την τοποθέτηση και χρήση των μπαταριών. Χρωματικές αποκλίσεις σε επιφάνειες με επιστρωμένη βαφής οφείλονται στη μεθόδο παραγωγής.

Συντήρηση:

Σε τερήσιμη συγκέντρωση ακαθαρίσιων ή αλάτων καθαρίζετε τις μπαταρίες με νερό και σαπούνι, ζεπτίνετε με καθόρη νερό και στεγνώνετε με ένα πανί.

Μην καθαρίζετε τις επιφάνειες που έχουν επιστρωτη βαφής με αλκοολούχα ή απολυμαντικά μέσα. Συντήρηση όπως περιγράφηκε προηγουμένως.

Βλέπετε που μπορούν να προκληθούν από κακή συντήρηση δεν αναγνωρίζονται από την εγγύηση της Hansa.



Instrukcja pielęgnacji armatury Hansa



Szanowny klient!

Nabywając armaturę Hansa wybrałeś Państwo wysokogatunkowy produkt. Aby utrzymać estetyczny wygląd jakościowej powierzchni, należy przestrzegać następujących wskazówek:

Powierzchnie chromowane, chromowanono-matowe i barwne są wrażliwe na środki czyszczące zawierające kwasy i piasek oraz na szorujące gąbki.

Uwaga!

Barwne powierzchnie wymagają, szczególnie starannego zabiegów podczas montażu i użytkowania. Odbarwienia powierzchni kolorowych są wynikiem procesu produkcyjnego.

Pielęgnacja:

W razie zanieczyszczenia lub osadzenia się kamienia, wyczyścić armaturę wodą z mydłem, splukać czystą wodą i wycierać do sucha. Nie czycić barwnych powierzchni środkami dezynfekującymi lub zawierającymi alkohol. Pielęgnacja według powyższego opisu.

Szkoły, które powstały w wyniku nieprzepisowej pielęgnacji, nie podlegają gwarancji producenta Hansa.

Ápolási leírás Hansa-szerelvényekhez



Tisztaít Vevőnk!

Ezzel a Hansa-szerelvényvel minőségi termékét vásárolt. A kiváló minőségű felület szépségének megterápása érdekében kérjük következő tájékoztató figyelembevételét:

Króm, króm matt és színes felületek

Érzékenyek a savat illetve homokot tartalmazó tisztítószerekre, valamint a súroló szivacsokra.

Figyelem!

A színes felületek a beszerelés és a használat során különösen gondos kezelést igényelnek. A festett felületek esetében felépő színátörést az eljárás indokolja.

Apolás:

Szemnyeződések illetve vizkóvesedés esetén a szerelvényeket szappanos vizsel tisztítják, tisztító vizsel öblítjük, majd szárazra töröljük.

A színes felületek nem kezelhetők alkoholtartalmú illetve fertőtlenítő szerekkel.

Apolást lássd fent.

A szakszerűtlen kezelésből eredő károkat a Hansa-szavatosság nem fedi le.

Указания по уходу за арматурой Hansa



Многоуважаемый клиент,

приобретая данную арматуру Hansa, Вы получили высококачественный продукт. Чтобы сохранить красоту высококачественной поверхности, следует соблюдать следующие указания:

Поверхности из хрома, матового хрома и с красочным покрытием чувствительны к кислотосодержащим и абразивосодержащим моющим средствам, а также к царапающим губкам.

Внимание!

Цветные поверхности требуют особо бережного обращения при монтаже и использовании. Отклонения в цвете в случае поверхностей с красочным покрытием обусловлены технологическим процессом.

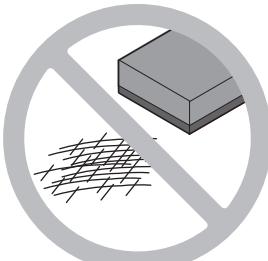
Уход:

При загрязнении или образовании известкового налета очистить арматуру мыльной водой, начисто промыть чистой водой и вытереть насухо.

Не обрабатывать цветные поверхности спиртосодержащими или

дезинфицирующими средствами. Уход, как описано выше.

На повреждения, возникающие вследствие ненадлежащего обращения, гарантийные обязательства фирмы Hansa не распространяются.



D Pflegeanleitung für Hansa-Armaturen

Sehr geehrter Kunde, mit dieser Hansa-Armatur haben Sie ein Qualitäts-Produkt erworben. Um die Schönheit der hochwertigen Oberflächen zu erhalten, sind folgende Hinweise zu beachten: **Chrom, chrom-edelmatt und farbbeschichtete Oberflächen sind empfindlich** gegen säure- und sandhaltige Reinigungsmittel sowie kratzende Schwämme.

Achtung! Farbige Oberflächen erfordern eine besonders sorgfältige Behandlung bei Einbau und Benutzung. Farbabweichungen bei farbbeschichteten Oberflächen sind verfahrensbedingt.

Pflege: Bei Verschmutzung oder Verkalkung, Armaturen mit Seifenwasser oder verdünntem Haushaltsspray reinigen, mit klarem Wasser nachspülen und trocknenreiben. Farbige Oberflächen nicht mit alkoholhaltigen- oder Desinfektionsmitteln behandeln. Pflege wie oben.

Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung entstehen, unterliegen nicht der Hansa-Gewährleistung.

F Conseils d'entretien de notre robinetterie

Cher client, avec cette robinetterie, vous avez acquis un produit de qualité, et afin de préserver la beauté de la surface, veuillez bien suivre nos conseils. **Surfaces chromée, chromé-mat et traitements de couleur:** Eviter les acides et les produits contenant du sable, ainsi que les éponges rugueuses.

Attention! Les traitements en couleur demandent une manipulation très soignée au montage et lors de l'utilisation. Une légère différence de nuance est possible lors du traitement.

Entretien: En cas de salissure ou de dépôt de calcaire, nettoyer avec de l'eau savonneuse. Rincer avec de l'eau tiède et essuyer. Les pièces traitées ne doivent pas être nettoyées avec des produits contenant de l'alcool, ou des produits désinfectants. Entretien comme décrit ci-dessus.

Les dommages dus à une utilisation non conforme à ces conseils ne sont pas couverts par la garantie.

N Onderhoudsvoorschriften voor Hansa-kranen

Beste klant, met deze Hansa-kranen heeft u een kwaliteitsproduct aangeschaft. Om de schoonheid van het hoogwaardige oppervlak te behouden, moet men de volgende voorschriften inachtnemen. **Verchromde, chroom-edelmat en kleurbehandelde oppervlakken,** zijn niet bestand tegen bijtende en schurende reinigingsmiddelen, alsook niet tegen krassende poetsdoeken.

Opgellet! Kleuroppervlakken vereisen een zorgvuldige behandeling bij montage en gebruik. Kleurafwijking bij kleurbehandelde oppervlakken zijn steeds mogelijk.

Onderhoud: Bij vervulling van kalkafzetting, de kraan met zachte zeep of zeeplossing reinigen, met zuiver water afspoelen en droogrijven. Gekleurde oppervlakken niet met alcoholhoudende of desinfecterende middelen behandelen. Behandeling als boven aangegeven.

Beschadigingen ontstaan door een niet aangepaste behandeling vallen buiten de garantie van Hansa.

E Consejos para el mantenimiento de nuestra grifería

Con esta grifería, Ud. ha adquirido un producto de calidad. Para conservar impecable su superficie, deberá seguir nuestras instrucciones: **Superficies cromada, cromada-mate y tratamiento de color:** Evitar los ácidos y los productos que contienen arena, así como las esponjas ásperas.

jAtención! Los tratamientos en color requieren una manipulación muy cuidadosa en el montaje y en su empleo.

Limpieza: En caso de suciedad o sedimento calcáreo, lavar con agua jabonosa. Enjuagar con agua tibia y secar. Las piezas en color no deben limpiarse con productos que contengan alcohol o acetona, ni con productos desinfectantes.

Los daños o averías debidos a una utilización no conforme con estas instrucciones no están cubiertos por la garantía.

GB Care and maintenance instructions for Hansa faucets

Dear Customer, you have purchased a high quality product, and to maintain its beautiful appearance for a long time to come, we suggest that you care for it as follows: **Chrome, velvet chrome and colour coated surfaces** are sensitive to cleaning agents containing acids or abrasives as well as abrasive sponges.

Important! Colour coated surfaces require extra care during installation and use. Slight colour variations can occur with colour coated faucets as a result of unavoidable process variations.

Maintenance: Dirt and surface calcination are best removed with soapy water, followed by rinsing with plain water and drying. Avoid exposure of colour coated surfaces to disinfectants or cleaning agents containing alcohol, and treat such surfaces as described above.

Careless treatment of faucets invalidates Hansa guarantee provisions.

I Rubinetteria Hansa Manutenzione delle superfici

Egregio Cliente, lei ha acquistato un rubinetto Hansa di alta qualità. Per mantenere inalterata nel tempo la bellezza della superficie dovrà osservare alcune norme: **superfici cromate lucide, cromate opache e colorate** sono sensibili ai detergivi acidi e granulosi, nonché alle spugne ruvide.

Attenzione! Le superfici colorate devono essere trattate con particolare cura nel montaggio e nell'uso. Variazioni di tonalità nelle superfici colorate sono dovute alle tecniche di lavorazione.

Manutenzione: Per togliere sporcizia o calcare, pulire i rubinetti con acqua e sapone, sciacquare con acqua pulita ed asciugare con un panno asciutto. Non trattare le superfici colorate con detergivi a base di alcool o disinfettanti.

Usare la medesima cura come sopra, Le Hansa non assume alcuna garanzia per danni conseguenti a trattamenti impropri.

N Vedlikehold av Hansa-armatur

Med denne Hansa-armatur har de fått et kvalitetsprodukt. For å beholde skjønnheten av den høyverdige overflatene, må det tas hensyn til følgende: **Krom, krom-edelmatt** ndholde rengjøringsmidler såvel som svamper som riper.

Obs! Fargebelagte overflater fordrer en særlig forsiktig behandling ved montering og benytteelse. Fargeavvikeler ved fargebelagte overflater er betinget av metoden.

Vedlikehold: Ved urenheter eller forkalkning rengjør armaturen med såpevann spyly etterpå med rent vann og tork med blott klut. Farvede overflater må ikke behandles med alkoholdelige midler eller desinfeksjonsmidler. Stell som ovenfor.

Skader, som oppstår ved usiklig behandling, kommer ikke inn under Hansagarantien.

P Conselhos para a conservação da nossa gama de torneiras

Com esta gama de torneiras, você adquiriu um produto de qualidade. Para conservar sua superfície impecável, deverá seguir nossas instruções: **Superfícies cromada, cromada-mate e tratamento de cár: Evitar os ácidos e os produtos que contêm areia, assim como, as esponjas ásperas.**

Atenção! Os tratamentos em cár requerem uma manipulação muito cuidadosa na montagem e no seu emprego.

Limpeza: Em caso de sujeira e sedimento calcário, lavar com água sabão. Enxáguar com água tibia e secar. As peças em cár não devem ser limpas com produtos que contenham álcool ou acetona, nem com produtos desinfetantes.

Os danos ou avarias devidos a uma utilização que não se coaduna com estas instruções, não estão cobertos pela garantia.

Hansa Armaturen GmbH

P. O. BOX 81 02 40 • D-70519 Stuttgart
Sigmaringer Strasse 107 • D-70567 Stuttgart
Phone +49 (0)711 16 14 - 0 • Telefax +49 (0)711 16 14 - 368
info@hansa.de • www.hansa.com

